

# Steripen<sup>®</sup> Aqua

Rychlý návod k použití

Rýchly návod na používanie

Quick Start Guide

Kurzanleitung



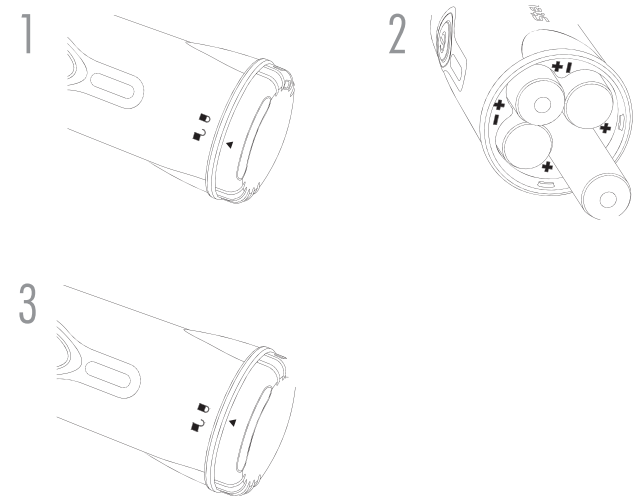
## 1

Vložte baterie AA podle polarity znázorněné na bateriovém pouzdrů.

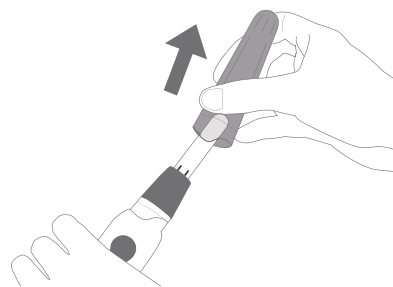
Vložte batérie AA podľa polaritu znázornenej na puzdre batérií.

Install AA batteries with polarities as shown in battery compartment.

Legen Sie die AA Batterien gemäss Zeichnung ein.



## 2



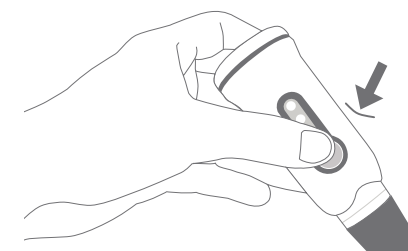
## 3

Stiskněte vypínač. 1 x pro 0,5 litru vody, 2 x pro 1 litr vody.

Stlačte vypínač. 1x pre 0,5 litra vody, 2 x pre 1 liter vody.

Click activation button. 1 x for 0.5 liter and 2 x for 1 liter of water.

Drücken Sie den Aktivierungsknopf. 1x für die Aufbereitung von 0,5 liter Wasser, 2 x für die Aufbereitung eines Liters.



0,5 L = 1 stisknutí / 1 stlačenie / 1 clic / 1 Knopfdruck

1 L = 2 stisknutí / 2 stlačenia / 2 clics / 2 Knopfdrucke

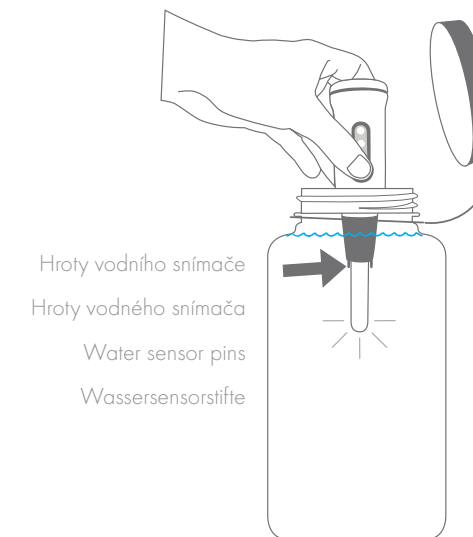
## 4

Bliká-li zelená LED, ponořte do čisté vody a zamíchejte.

Ak bliká zelená LED, ponorte do čistej vody a zamiešajte.

While green LED(s) flash(es), submerge in clear water and stir.

Während die LEDs grün blinken den Aqua ins klare Wasser eintauchen und umrühren.



Hroty vodního snímače

Hroty vodného snímača

Water sensor pins

Wassersensorstifte

Uživatelská příručka:  
Uživatelská príručka:  
User guide:  
Gebrauchsanleitung:  
**katadyn.com/help/steripen**

Podpora výrobku:  
Podpora výrobku:  
Product support:  
Produkt-Support:  
**help@katadyn.com**

Často kladené otázky:  
Často kladené otázky:  
Frequently asked questions:  
Häufig gestellte Fragen:  
**katadyn.com/help/steripen**

Záruční údaje:  
Údaje o záručnej lehote:  
Warranty information:  
Informationen zur Garantie:  
**katadyn.com/help/steripen**

Registrace výrobku (požadované pro účely záruky):  
Registrácia výrobku (vyžaduje sa pre účely záruky):  
Product registration (Required for warranty):  
Produktregistrierung (Garantie erforderlich!):  
**katadyn.com/help/register**

Vyrobeno pro:  
Vyrobéné pre:  
Produced for:  
Hergestellt für:  
Katadyn North America, Inc.  
4830 Azelia Avenue North  
Minneapolis, MN 55429

www.katadyn.com  
help@katadyn.com

AQ-QSG-EFGS.1901  
© 2019  
Katadyn North America, Inc.



## Kontrolky LED Kontrolky LED LED Indicators LED Indikatoren

### ÚSPĚŠNÝ | ÚSPEŠNÉ | SUCCESSFUL | ERFOLGREICH

(Jeden litr = dvě zelené LED, půl litru = jedna zelená LED.)  
(Jeden liter = dvě zelené LED, pol litra = jedna zelená LED.)  
(One liter = two green LEDs, half liter = one green LED.)  
(Ein Liter = zwei grüne LEDs, ein halber Liter = ein grünes LED)

Úspěšné čištění vody.  
Úspešné čistenie vody.  
Successful water treatment.  
Erfolgreiche Wasseraufbereitung

Nizká úroveň baterií, zbývá několik čištění.  
Nizka úroveň batérií, zostáva niekoľko čistení.  
Batteries low few treatments left.  
Batterien schwach

UV lampa stačí jen na méně než 100 použití.  
UV lampa stačí iba na menej než 100 použití.  
UV lamp good for less than 100 uses.  
Weniger als 100 Anwendungen möglich

## Kontrolky LED Kontrolky LED LED Indicators LED Indikatoren

### NEÚSPĚŠNÝ | NEÚSPEŠNÉ | UNSUCCESSFUL | NICHT ERFOLGREICH

Nebyl včas ponořen do vody.  
Nebol včas ponorený do vody.  
Not submerged in water in time.  
Zu spät ins Wasser getaucht.

Vyměňte nebo dobijte baterie.  
Replace or recharge batteries.  
Batterien austauschen oder aufladen

Nebyla zjištěna voda.  
Nebola zistená voda.  
Lost water detection  
Wasser wurde nicht erkannt

Když kontrolky LED ukazují signály normálně, ale kontrolka nesvíí, vodu nepijte.  
Keď LED kontrolky ukazujú signály normálne, ale kontrolka nesvieti, nepite vodu.  
If LED indicators show normal signals, but the lamp does not fully illuminate, do not consume.  
Wasser nicht konsumieren, wenn die LED Indikatoren normale Signale zeigen, die Lampe aber nicht leuchtet.

## Konstrukce Konštrukcia Anatomy Aufbau

- 1 Víčko bateriového pouzdra  
Baterie cap  
Deckel des Batterie-fachs
- 2 Kontrolka LED  
Kontrolka LED  
Indikator LEDs  
Indikator LED
- 3 Vypínač  
Vypínač  
Aktivierungsknopf
- 4 Hroty vodního snímače  
Hroty vodného snímača  
Wassersensorstifte
- 5 UV lampa  
UV lampa  
UV lamp  
UV-Lampe
- 6 Kryt lampy  
Kryt lampy  
Lamp cover  
Lampenabdeckung

Objem čištění: 0,5 litru nebo 1 litr.  
Objem čistenia: 0,5 litra alebo 1 liter.  
Treatment size: 1/2 or 1 liter.  
Aufbereitungsvolumen: 1/2 or 1 liter  
Doba čištění: 48 nebo 90 sekund.  
Čas čistenia: 48 alebo 90 sekund.  
Treatment time: 48 or 90 seconds.  
Aufbereitungsdauer: 48 oder 90 Sekunden  
Životnost lampy: 3000 aktivací.  
Životnosť lampy: 3000 aktivácií.  
Lamp life: 3,000 activations.  
Lebensdauer der Lampe: 3.000 Aktivierungen

Počet jednolitrových čištění na sadu baterií: (přibližná čísla): lithiové o: 150, dobíjecí: 100  
Počet jednolitrových čistení na set batérií: (približné čísla): lítiové: 150, dobíjacie: 100  
Number of liter treatments per set of batteries: (numbers are approximate): lithium - 150, rechargeable - 100  
Aufbereitungen pro Batterieset: (ungefähre Zahlen): Lithium Batterien - 150 Akkus - 100  
Omezená dvouletá záruka / Obmedzená dvojročná záruka. / 2 year limited warranty / 2 Jahre eingeschränkte Garantie



Návod k použití 40 C.F.R. §156.10(i)(2)(III)  
Použití tohoto výrobku způsobem neodpovídajícím označení je porušením federálních zákonů.

Tato zařízení splňuje část part 15 předpisů FCC. Provoz podléhá následujícím dvěma podmínkám: 1. Zařízení nesmí způsobovat škodlivé rušení, a 2. Zařízení musí akceptovat jakékoli vnější rušení, včetně rušení, které může způsobit nežádoucí funkci.

Pozn.: Tato zařízení bylo testováno a shledáno v souladu s limity pro digitální zařízení třídy B podle předpisů FCC, část 15. Tyto limity slouží k tomu, aby zajistily přiměřenou ochranu proti škodlivému rušení u domácí instalace. Toto zařízení vytváří, využívá a může vydávat vysokofrekvenční energii, a pokud není instalováno a používáno v souladu s pokyny, může způsobovat škodlivé rušení rádiové komunikace. Neexistuje však záruka, že k rušení u konkrétní instalace nedojde. Pokud zařízení způsobuje škodlivé rušení rozhlasového nebo televizního příjmu což lze zjistit jeho vypnutím a opětným zapnutím, uživatel se vyzývá, aby se pokusil rušení odstranit pomocí následujících opatření: 1. Přeorientovat či přemístit přijímač antény. 2. Zvětšit vzdálenost mezi zařízením a přijímačem. 3. Připojí zařízení k síti v jiném obvodu, než ke kterému je připojen přijímač. 4. Poradit se s prodejcem nebo zkušeným technikem v oboru rozhlas./TV.

Upozornění: Změny či úpravy tohoto zařízení, neschválené výslovně stranou odpovědnou za jeho shodu, mohou učinit oprávnění uživatele provozovat zařízení podle předpisů FCC neplatným.

- Nepoužívejte staré a nové baterie společně;
- Nepoužívejte alkalické (standard), uhlík-zinkové, lithiové nebo dobíjecí (Ni-Cd, Ni-MH atd.) baterie společně.
- Nelikvidujte baterie v ohni.
- Baterie je třeba recyklovat nebo likvidovat podle státních nebo lokálních norem.

Pozor: Používá-li se zařízení jiným způsobem, než popisuje výrobce, ochrana, kterou zařízení poskytuje, může být narušena.

- Nepokoušejte se přemístit vodní snímač, který je důležitým bezpečnostním prvkem.
- Neobsluhujte Steripen® mokřými rukama; nedotýkejte se hrotů vodního snímače mokřými prsty.
- Toto zařízení vydává UV záření, přímé vystavení může být škodlivé.
- Nepoužívejte UV lampu jako zdroj světla.
- Nepoužívejte v blízkosti pokožky, očí, nekládejte do tělních otvorů.

Návod na používání 40 C. F. R. § 156.10(i)(2)(III)  
Použití tohto výrobku spôsobom neodpovedajúcim označeniu je porušením federálních zákonov.

Tato zariadenie spĺňa časť 15 predpisov FCC. Prevádzka podlieha nasledujúcim dvom podmienkam: 1. Zariadenie nesmie spôsobovať škodlivé rušenie a 2. Zariadenie musí akceptovať akékoľvek vonkajšie rušenie, vrátane rušenia, ktoré môže spôsobiť nežiaducu funkciu.

Pozn.: Toto zariadenie bolo testované a uznané v súlade s limitmi pre digitálne zariadenia triedy B podľa predpisov FCC, časť 15. Tieto limity slúžia na to, aby zaisili primeranú ochranu proti škodlivému rušeniu pri domácej inštalácii. Toto zariadenie vytvára, využíva a môže vydávať vysokofrekvenčnú energiu, a ak nie je inštalované a používané v súlade s pokynmi, môže spôsobovať škodlivé rušenie rádiovkej komunikácie. Neexistuje však záruka, že k rušeniu pri konkrétnej inštalácii nedôjde. Ak zariadenie spôsobuje škodlivé rušenie rozhlasového alebo televízneho príjmu, čo sa dá zistiť jeho vypnutím a opätovným zapnutím, pokúste sa rušenie odstrániť pomocou nasledujúcich opatrení: 1. Preorientujte či premiestnite prijímaciu anténu. 2. Zväčšte vzdialenosť medzi zariadením a prijímačom. 3. Pripojte zariadenie k sieti v inom obvode, než ku ktorému je pripojený prijímač. 4. Poradte sa s predajcom alebo skúseným technikom v odbore rozhlas./TV.

Upozornenie: Zmeny či úpravy tohto zariadenia, neschválené výslovnou stranou zodpovednou za jeho shodu, môžu spôsobiť, že oprávnenie užívateľa prevádzkovať zariadenie podľa predpisov FCC sa stane neplatným.



- Nepoužívejte staré a nové baterie společně;
- Nepoužívejte alkalické (standard), uhlíkovo-zinkové, lithiové alebo dobíjacie (Ni-Cd, Ni-MH atd.) baterie spoločne.
- Nelikvidujte baterie v ohni.
- Baterie je potrebné recyklovať alebo likvidovať podľa štátnych alebo lokálnych noriem.

Pozor: Ak sa používa zariadenie iným spôsobom, než popisuje výrobca, ochrana, ktorú zariadenie poskytuje, môže byť narušená.

- Nepokúšajte sa premostiť vodný snímač, ktorý je dôležitým bezpečnostným prvkom.
- Neobsluhujte Steripen® mokřými rukami; nedotýkajte sa hrotov vodného snímača mokřými prstami.
- Toto zariadenie vydáva UV žiarenie, priame vystavenie môže byť škodlivé.
- Nepoužívať UV lampu ako zdroj svetla.
- Nepoužívať v blízkosti pokožky, očí, nekladajte do otvorov v tele.

Directions for Use 40 C.F.R. §156.10(i)(2)(III)  
It is a violation of Federal law to use this product in a manner inconsistent with its labeling.

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: 1. This device may not cause harmful interference, and 2. This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: 1. Reorient or relocate the receiving antenna. 2. Increase the separation between the equipment and receiver. 3. Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. 4. Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Warning: Changes or modifications to this unit not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user authority to operate the equipment under FCC rules.

- Do not mix old and new batteries;
- Do not mix alkaline (standard), carbon-zinc, lithium or rechargeable (Ni-Cd, Ni-MH, etc) batteries.
- Do not dispose of batteries in fire.
- Batteries should be recycled or disposed of as per state and local guidelines.

Caution: If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided-by the equipment may be impaired.

- Do not attempt to bypass water sensor; it is an important safety feature.
- Do not handle Steripen® with wet hands; do not touch water sensor pins with wet fingers.
- This device emits UV light, direct exposure may be harmful.
- Do not use UV lamp as a light source.
- Do not use near skin, eyes, or insert into bodily orifices.

Warnung: Die Schutzfunktion der Ausrüstung kann beeinträchtigt sein, sollte die Ausrüstung in einer Art verwendet werden, die nicht vom Hersteller vorgesehen ist.

Schließen Sie den Wassersensor nicht kurz, da dieser ein sicherheitsrelevantes Teil ist. Den Steripen® nicht mit nassen Händen handhaben, die Wassermeßfühler nicht mit nassen Fingern berühren.

- Dieses Gerät arbeitet mit UV Licht, welches schädlich sein kann, bei direkter Aussetzung.
- Verwenden Sie die UV-Lampe nicht als Lichtquelle.
- Nicht in der Nähe von Haut oder Augen benutzen oder in Körperöffnungen einführen.